

В. Ф. Миллер

**Руководство к изучению
санскрита**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
В11

В. Ф. Миллер
В11 Руководство к изучению санскрита / В. Ф. Миллер – М.: Книга по Требованию, 2013. – 290 с.

ISBN 978-5-4241-9401-6

Санскрит - это прекраснейший из всех земных языков, язык традиционной индийской культуры, язык подавляющего большинства философских, религиозных, литературных и научных сочинений вплоть до 18 века, живой до сих пор. Без знания санскрита невозможно полноценное изучение истории и культуры древней и средневековой Индии. Данное руководство по изучению санскрита, составленное профессором Московского университета В. Ф. Миллером и профессором Киевского университета Ф. И. Кнауэром, представляет собой описание санскритской грамматики, небольшие грамматические упражнения и хорошую хрестоматию со словарём. В конце учебника Миллера-Кнауэра приложен санскритско-русский словарь для чтения хрестоматии (без латинской транскрипции).

ISBN 978-5-4241-9401-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

послѣ усвоенія студентами отдѣловъ I и II нашего «Руководства», слѣдуетъ сопровождать ученіе объ именномъ и мѣстоименномъ склоненіи переводомъ и разборомъ грамматическихъ упражненій (№№ I—XV) и чтеніемъ Наля, причѣмъ встрѣчающіяся глагольныя формы объясняются преподавателемъ или справкой съ указанными въ примѣчаніяхъ параграфами грамматики. Во второмъ полугодіи можетъ быть пройдено ученіе о спряженіи и (вкращѣ) отдѣлъ IV — о сложеніи словъ, — при чемъ для закрѣпленія этого грамматическаго матеріала въ памяти учащихся рекомендуется разборъ упражненій (№№ XVI—XXVIII) и чтеніе Хитопадеші и Панчатантры.

Что касается сравненія звуковъ и формъ санскрита съ соотвѣтствующими имъ другихъ индо-европейскихъ языковъ, то, не находя по нѣкоторымъ практическимъ соображеніямъ удобнымъ ввести его въ «Руководство», мы считаемъ однако внесеніе сравнительнаго метода со стороны преподавателя въ высшей степени полезнымъ, въ виду того, что индо-европейскія «параллели» значительно помогаютъ учащемуся въ усвоеніи грамматики санскрита и готовятъ его къ изученію систематическаго курса сравнительнаго языкознанія, въ чемъ мы лично неоднократно убѣждались въ теченіе нашей преподавательской практики. Конечно, при этомъ объемъ сравнительно-грамматическаго матеріала не долженъ подавлять грамматику санскрита, но лишь служить къ разъясненію его фонетики и морфологіи.

Приступая къ обработкѣ «Руководства» по совмѣстно обдуманному плану, составители раздѣлили между собою трудъ такимъ образомъ, что грамматическую часть взялъ на себя В. Θ. Миллеръ, составленіе же хрестоматіи и словаря Θ. И. Кнауэръ.

Въ заключеніе считаемъ долгомъ принести глубокую благодарность профессору Ф. Θ. Фортунатову, помогавшему намъ своими совѣтами по грамматическимъ вопросамъ и читавшему корректурные листы грамматики.

Составители.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

I. ГРАММАТИКА.

Отдѣлъ I.

	стр.
Звуки и буквы	1
Произношеніе	2
Удареніе	7

Отдѣлъ II.

Измѣненія звуковъ: I. Сочетаніе гласныхъ	8
II. Согласные въ исходѣ словъ	10
III. Согласные внутри словъ	15

Отдѣлъ III.

Глава I. Склоненіе именъ существительныхъ и прилагательныхъ	18
А. Основы на гласные	20
Б. Основы на согласные	28
Глава II. Степени сравненія	37
Глава III. Имена числительныя	39
Глава IV. Мѣстоименія	43
Глава V. Глаголь I. Общія замѣчанія	47
II. Система Praesentis	52
А. 1-е главное спряженіе	52
Б. 2-е главное спряженіе	57
III. Perfectum	74
IV. Аористы	82
V. Futurum	88
VI. Производное спряженіе	90

Отдѣлъ IV.

Сложеніе словъ: I. Глагольное сложеніе	101
II. Именное сложеніе	102
Нѣкоторыя замѣчанія о словообразованіи	108

ПРИЛОЖЕНІЕ:

I. Упражненіе въ чтеніи	110
II. Упражненія въ грамматическихъ формахъ	113—124

II. ТЕКСТЫ.

I. Nala .	стр.	3
II. Басни и рассказы (изъ Хитопадеши и Панчатантры):		
1. Оселъ и собака.		10
2. Левъ, мышь и кошка.		11
3. Птицы и обезьяны .		12
4. Гусь и ворона; ворона и перепелъ .		12
5. Синій шакалъ		13
6. Отшельникъ и мышь .		14
7. Оселъ въ тигровой шкурѣ		14
8. Ловкіе обманчики		15
9. Какъ вознаграждаетъ женщина за любовь		16
10. Мужъ-дуракъ		17
11. Гончаръ-воинъ.		19
12. Разбитый горшокъ .		20
18. Товарищъ пути		21
III. Sāvitrī		22—48
IV. Изъ законовъ Ману		48—55
V. Первое дѣйствіе Śakuntalā		55—72

III. СЛОВАРЬ

73—157

ОПЕЧАТКИ ВЪ ГРАММАТИКЪ:

Стр. 24 строка 14 снизу		lakṣmī	lakṣmī
» 24 13 »		lakṣmīs	lakṣmīs
» 31 6 »		сильныхъ	сильныхъ
47 15 сверху		мѣстоименія	мѣстоименіе
» 71 5 снизу		ṣṇā	jñā.

ОТДѢЛЪ I.

Звуки и буквы.

§ 1. Письмо, наиболѣе употребительное для санскрита, — языка религии и литературы древней Индіи, — называется devanāgarī. Санскритская азбука выражаетъ буквами слѣдующіе звуки:

а) Гласные:

अ a, आ ā, इ i, ई ī, उ u, ऊ ū, ऋ ṛ, ॠ ṛī, ए e, ऐ ai, ओ o, औ au.

б) Согласные: *миновенные, аффрикаты и носовые.*

	Глухіе.	Звонкіе.	
1) Задненёбные	क k ख kh	ग g घ gh	उ ū
2) Передненёбные [аффрикаты]	च c छ ch	ज j झ jh	अ ञ
3) Верхненёбные	ट t ठ th	ड d ढ dh	ण ण
4) Зубные	त t थ th	द d ध dh	न n
5) Губные	प p फ ph	ब b भ bh	म m

Посови.с.

Полугласные и плавные: य y, र r, ल l, व v.

Дыхательные (спиранты): श ṣ (передненёбн. глухой), ष ṣh (верхненёбн. глухой), स s (зубн. глухой) и ह h (задненёбн. звонкій).

Къ этимъ буквамъ присоединяются знаки:

Anusvāga — ण् ण̣ и ण̣̣.

Visarga : ह्.

Примѣчаніе. Въ порядкѣ буквъ въ словаряхъ anusvāga и visarga помѣщаются передъ задненёбными.

Произношеніе.

§ 2. Краткій ष а произносится современными брахманами въ Индіи не такъ открыто какъ ā, и звучитъ на концѣ слова, какъ краткій открытый о, а передъ группой согласныхъ, какъ открытый е (ā); но въ Европѣ общепринятое произношеніе ष ā.

Гласные: इ i, ई ī, उ u, ऊ ū произносятся какъ соотвѣтствующія латинскія буквы. Гласными ऋ ॠ (последній существовалъ только въ одномъ корнѣ) называются тѣ r и l, которые образуютъ слогъ безъ помощи другого звука, какъ, напр., чешскіе r и l въ словахъ: krmiti (кормить), vlk (волкъ); ए e и औ o, всегда долгие, причисляются индійскими грамматиками къ двугласнымъ согласно происхожденію e изъ a + i, o изъ a + u; но произносятся такъ, какъ передаются латинской транскрипціею; ऐ āi и औ āu — настоящіе дифтонги съ долгимъ ā.

Согласные: क k, ग g, त t, द d, प p, ब b, न n, म m произносятся, какъ латинскіе; 2-й и 4-й столбцы пяти классовъ суть согласные придыхательные (aspiratae), которые принято произносить какъ соотвѣтствующіе *мухле* и *звонкіе* съ слѣдующимъ за ними придыханіемъ, т. е. ख kh какъ k + h, घ gh какъ g + h и т. д. Согласные 2-го ряда च छ ज क, называемые неточно нѣбными, представляютъ передненѣбныя *аффрикаты* (слитные согласные) и произносятся: च c какъ русс. ч; ज j какъ дж или италіанск. g передъ i, e: giorno, gente. Согласные 3-го ряда ट ठ ड ढ, называемые неправильно *церебральными* или *язычными*, могутъ точнѣе быть названы *верхненѣбными* и произносятся, какъ t и d, при артикуляціи которыхъ кончикъ языка поднимается вверхъ, загибается нѣсколько назадъ и касается *вершины* нѣба. Подобнаго рода ढ़ и ढ़़ существуютъ, напримѣръ, въ англійскомъ языкѣ. Каждый изъ 5 рядовъ мгновенныхъ согласныхъ имѣетъ соотвѣтствующій носовой звукъ: задненѣбный ङ ङ̄ произносится какъ лат. или нѣмец. n въ словахъ: angulus, Wange; передненѣбный ञ ञ̄, какъ русс. нь, напримѣръ: राँसा чит. паньча; верхненѣбный ण ण̄ произносится какъ n съ вышеописанной артикуляціей. Буква ष у выражаетъ въ санскритѣ всюду одинъ звукъ (различнаго происхожденія), и притомъ именно (какъ видно изъ

фонетическихъ явленій) «полугласный» ḍ т. е. i, не образующій слога; но произносить ее принято какъ нѣм. j; буква ɔ v также выражаетъ одинъ звукъ (различнаго происхожденія) и притомъ именно въ древнюю эпоху, какъ видно изъ фонетическихъ явленій, «полугласный» ɔ, который впоследствии перешелъ въ согласный v; современными брахманами ɔ произносится вообще какъ v; но въ тѣхъ случаяхъ, когда ему предшествуетъ другой согласный, какъ англ. w: tvam чит. twam, dvāu чит. dwāu.

Звуки ṛ г (причисляемый къ *верхненѣбнымъ*) и ḷ l (къ *зубнымъ*) принято произносить какъ латинскіе r и l.

Передненѣбный ɕ произносится какъ русс. шь, напримѣръ: aṣva чит. ашьва; верхненѣбный ɕ ṣ, какъ ш съ вышеописанной артикуляціей; зубной ɕ s какъ русс. с.

ḥ h произносится обыкновенно какъ аспирація, выражаемая латинскимъ h и греч. spirit. asper; но природа этого согласнаго остается для насъ не вполне ясною; по вліянію ḥ на сосѣдніе звуки (см. ниже), онъ былъ *звонкій* согласный и, повидимому, задненѣбный дыхательный, соотвѣтствующій новогреческому γ и русскому г въ словахъ: Бога, благо. Знакъ — anusvāga (надстрочная точка) имѣетъ два значенія: онъ выражаетъ носовое свойство *носовыхъ* гласныхъ (существующихъ, напр., въ польскомъ, французскомъ), получавшихся изъ сочетаній *масный* — m или n. Въ срединѣ словъ такіе носовые гласные являлись передъ дыхательными, т. е. передъ ɕ, ṣ, s и h; напримѣръ: māṅsa, aṅṣa, aṅhas, гдѣ aṅ слѣдуетъ произносить, какъ французское an. Съ другой стороны anusvāga употребляется въ рукописяхъ, какъ графическая замѣна носовыхъ согласныхъ всѣхъ классовъ въ положеніи носовыхъ между гласнымъ и другимъ согласнымъ или въ исходѣ слова, если за послѣднимъ не слѣдуетъ слово, начинающееся гласнымъ. Въ такихъ случаяхъ слѣдуетъ произносить не носовой гласный, а гласный — носовой согласный того или другого класса, напримѣръ: daṁbha чит. dambha, paṅka чит. paṅka, paṅsa чит. paṅsa и т. п.

Вмѣсто знака — употребляется иногда знак ̣, называемый знакомъ anusvāga. Visarga (:) ḥ выражаетъ придыханіе h въ концѣ слога. Этимологически visarga восходитъ къ s и g (см. ниже § 23).

§ 3. Письмо devanāgarī въ основѣ своей силлабическое, т. е.

каждое отдѣльное начертаніе выражаетъ не одиночный звукъ, а цѣлый слогъ, причѣмъ существенною частью слога считается согласный или группа согласныхъ предшествующихъ гласному. Изъ этого принципа вытекаетъ: Во 1-хъ), что данные въ § 1 типы гласныхъ буквъ употребляются только въ положеніи безъ предшествующихъ согласныхъ, ибо только въ этомъ случаѣ гласные сами по себѣ образуютъ слогъ. Слѣдующіе же за согласными гласные (кроме а) изображаются особыми знаками.

Во 2-хъ), что два или болѣе согласныхъ, образующихъ со слѣдующимъ гласнымъ одинъ слогъ, выражаются сложнымъ начертаніемъ (см. ниже таблицу).

Въ 3-хъ), что для обозначенія одиночнаго согласнаго, не сопровождаемаго гласнымъ, долженъ быть употребленъ особый знакъ (см. § 4 б).

§ 4 а). Гласные, слѣдующіе за согласнымъ, выражаются слѣдующимъ образомъ:

1. Краткій а не выражается никакимъ знакомъ, но подразумѣвается при согласномъ (или группѣ согласныхъ), если послѣдній не сопровождается какимъ нибудь другимъ гласнымъ знакомъ. Напримѣръ: दा чит. daṣa, आत् чит. āha.

2. ā обозначается отвѣсной чертой I слѣдующей за согласнымъ: का = kā, चा = cā.

3. i посредствомъ знака ṛ, предшествующаго согласному, ī посредствомъ знака ṝ, слѣдующаго за нимъ: कि = ki, की = kī.

4. u и ū обозначаются подстрочными крючками ~ и ~̄: कु = ku, कू = kū.

5. ṛ, ṝ, ṝ̄ посредствомъ подстрочныхъ знаковъ: ॠ, ॡ, ॢ: कृ = kṛ, कृ̄ = kṝ, कृ̄̄ = kṝ̄.

6. e и āi посредствомъ надстрочныхъ ~ и ~̄: के = ke, कै = kái; o и āu посредствомъ отвѣсной черты съ тѣми же надстрочными знаками: को = ko, कौ = kāu.

Примѣчаніе. Нѣкоторыя согласныя буквы въ соединеніи со слѣдующими гласными подвергаются незначительному видоизмѣненію, таковы: ड = du, डू = dū, द = dr; र = ru, रू = rū; ह = hu, हू = hū, ह्र = hr, ह्रू = hr̄, झ = çu, झू = çū, झ्र = çr.

б) Отсутствие гласнаго при согласномъ обозначается подстрочнымъ знакомъ virāma (отдыхъ, остановка): क् = k. Virāma (~) ста-

вится только въ исходѣ предложенія или передъ паузой, если послѣдній слогъ исходитъ на согласный; напримѣръ: अभवत् abhavat (онъ былъ). Исходы же отдѣльныхъ словъ въ предложеніи, подчиняясь фонетическимъ законамъ, примыкаютъ къ началамъ слѣдующихъ словъ и пишутся съ ними слитно; напримѣръ: तदभवत् tadabhavat изъ तद् + अभवत् (то было).

§ 5. Если нѣсколько согласныхъ предшествуютъ гласному, то они соединяются въ сложное начертаніе (лигатуру), въ которомъ обыкновенно не трудно узнать формы отдѣльныхъ согласныхъ. Правила для составленія лигатуръ таковы:

1. Отъ буквы, соединяемой съ другой въ лигатуру, берется ея типическая часть, получаемая по опущеніи горизонтальной и отвѣсной линіи; напримѣръ: ढ отъ त्, ढ отъ प्, ङ отъ ग् и т. д.

2. Первая буква въ лигатурѣ ставится либо рядомъ со второй, либо надъ нею; напримѣръ: ढ nda, ण nna.

3. Затѣмъ лигатура получаетъ обѣ обычныя линіи — вертикальную и горизонтальную.

§ 6. Въ слѣдующей таблицѣ приведены употребительнѣйшія лигатуры:

а) Лигатуры изъ *двухъ* буквъ:

α) Горизонтальные:

1. क्ख kḥha, क्क kḥa, क्कya, क्कya kḥya, ग्ग gḥa, ग्गda, ग्गdha, ग्गma, ग्गya, ग्गghma, ग्गghya.
2. च्च cḥha, च्चya, च्चya, ज्ज jḥa, ज्जjha, ज्जjma, ज्जjya, ज्ज ṅḥa.
3. य्य tyā, णṭ ṅṭa, णṭ ṅṭa, एय ṅya, एव ṅva.
4. त्क tḥa, त्थ tḥa, त्प tḥa, त्म tḥa, त्प tya, त्त्व tva, त्स tsa, थ्य thya, द्म dma, द्ध dhma, ध्य dhya, ध्व dhva, त्त् nta, न्थ nthā, ढ्ढ nda, न्ध ndha, न्म nma, न्य nya, न्व nva, न्स nsa.
5. प्म pma, प्य pya, प्स psa, ब्द् bda, ब्ध bdha, ब्य bya, भ्य bhya, भ्व bhva, भ्व mba, भ्म mbha, म्य mya.
6. व्य vyā, ल्प lpa, ल्य lya, ल्व lva, व्य vya.
7. ष्म ṣma, ष्य ṣya, ष्क ṣka, ष्ण ṣṅa, ष्प ṣpa, ष्म ṣma, ष्य ṣya, ष्व ṣva, स्क sḥa, स्त् sta, स्थ stha, स्प spa, स्य sya, स्व sva, ह्य hma, ह्य hya.

β) вертикальные:

1. क kka, क् कca, क् kna, क् kva; ग gna, घ ghna, ङ ṅka, ङ ṅga, ङ ṅkha.
2. च cca; च ṅca, ज ṅja.
3. ट ṭṭa, ड ḍḍa, ड ḍḍva.
4. त tna, द dga, द dna, द dba, द dva, ध dhna, न nna.
5. प pta, प pna, प pla, प pva, म mna, म mla.
6. ल la.
7. ष ṣṭa, ष ṣṭha, ष ṣṭa, ष ṣna, ह ḥṭa, ह ḥna, ह ḥla, ह ḥva и др.

§ 7. Некоторые буквы, соединяясь в лигатуру, подвергаются незначительному видоизменению.

क kta, क् kla, त tta, द dda, द ddha, द dbha, दya, च cca, च cna, च cṭa, च cva. Другія получаютъ форму совершенно отличную отъ обычной: त kṣa, ज jṅa, ष ṣṭa. Слѣдуетъ замѣтить, что согласный г въ лигатурѣ выражается двойко: находясь *передъ* другимъ согласнымъ, онъ обозначается знакомъ въ родѣ spirit. asper, поставляемымъ *надъ* согласнымъ или надъ лигатурой согласныхъ и притомъ на право отъ всѣхъ прочихъ надстрочныхъ знаковъ; напримѣръ: कर्क arka, कर्कण arkeṇa; но, слѣдуя за другимъ согласнымъ, г обозначается подбуквеннымъ знакомъ въ видѣ наклонной черточки: क kṛa, ग grā, च cṛa, त trā.

§ 8. Лигатуры трехъ и болѣе буквъ:

क्य ktya, क्त ktva, क्त कṣma, क्त कṣmya, क्त कṣya, क्त गbhya; क्क cchra, क्ज jṅva; क्त tkva, क्त tkṣa, क्त ttra, क्त ttva, क्त tpra, क्त tmya, क्त trya, क्त तstha, क्त tsna, क्त tsya, क्त tsva; क्द ddva, क्त ddhya, क्त ddhva, क्त dbra, क्त dbhya, क्त drya, क्त dvyā, क्त ntya, क्त ntra, क्त ntva, क्त ndra, क्त nvyā, क्त nsya, क्त nhra; क्त pya, क्त ptrya, क्त psya, क्त bdhya; क्त ṣkra, क्त ṣṭra, क्त ṣṭva, क्त styā, क्त stra, क्त stva; क्त रtsnya и друг.

§ 9. Для обозначенія отпаденія начальнаго च а послѣ конечныхъ ए e и ओ o (см. ниже § 19) въ некоторыхъ текстахъ употребляется знакъ ॡ, называемый avagraha (отдѣлитель),